







Handwritten text at the top of the page, possibly a signature or address, written in reverse.

Left in the way in Trolo  
Perrydowne & Atlanta

Melebney Kapitale

1597 July 7

Handwritten number '8' with a flourish above it.







Lief Wroky pnoz wo  
snyd w puzt de k Alw  
by wbele honydward  
P Solana 1597 July 4.



Lita od narozenia Syna Bozeho 1595. m. 6. Junia 4. dnia  
 Nawrady Grodzkom wzamku Hospodarskom cezyckom De  
 relem gosi Konstantiom Koreisow Lidstawsom Cezy  
 ckim od toho mitofa Kniazia Petra Zy zemskoho Starosty  
 cezyckoho budowym postanowiyfysiu otcaristo Generat  
 Vnelikom kniazetwe Litawskom Sowetu Cezyckoho dan  
 potej <sup>cezyckomy</sup> Pan waslyj Dan. towie ryneusky woznyj  
 Sowetu Cezyckoho dan Lotaj Ryneusky apan Kuryto Zyje  
 moty Sidali Kost od caristo Soznania swozho popye  
 Oatmych wojny y podpisom Dukci Lana marka Lepi  
 Lewskoho kurapisanu Grodzkyh Zamku Cezyckoho  
 wtyje Pona Lisany Ja marko Lepiensky Generat  
 Vnelikom kniazetwe Litawskom Sowetu Cezyckoho da  
 wafylyj Ryneusky woznyj Hospodarsky Sowet Cezy  
 ckoho Amy delachta Lotaj Ryneusky Kuryto ryne  
 sky Soznawajem tym napyim Kurtom y z woku Jery  
 znem 1595. m. 6. Junia Tretioho dnia budowym moie  
 Generatu y woznomu y delachte zapridaniem odudu  
 hospodarskeho zemskoho cezyckoho nadprawa Camy Li  
 niarey kop dwadcaty y hrofe sta To est namaz moji  
 toho mitofa samoho kniazia Starosty Cezyckoho Kniazia  
 Petra Starostey Zanecezyckimie Sprawedliwosty  
 Z uradnikow toho mitofy <sup>Grodzkyh</sup> Cezyckoh ych mitofem knia  
 zem Kapituli Wileuskoj ana Danu Andreja Sottana Lidsta  
 wosom y napam Kliamonta Dabikom Julij Wodonskoj  
 Grodzkyh cezyckoh namaznowiackoh toho mitofy Lid  
 wadcat kop hrofe toho mitofem kniazem protatom  
 Kanonikam Kapituly Wileuskoj wewtuh nakazu z su  
 du Hotoanoho Trybunalskeho aguly Ja Generat Sawoznyj  
 y delachte wyiechali w roku dewet desiat Remom m. 6.  
 wostrocho dnia domazetnofti hospodarskoj cezyckoy  
 wyiechany y wyiechany w dom do toho mitofa Pana An  
 dreia Bondanawiera Sottana bywzkeho Lidstargesoho  
 cezyckoho y mozt toho mitofy y zem Lidstaryj Song  
 Ley mitofy odudu zemskoho cezyckoho abych odwa  
 wa bywnt z asumadlinarey Upranawiu naicho mi  
 losc Kniazia Starosty cezyckom Panu waslyj mitofy

11  
To profejs Anamaretnosti Waszej mitosti Same Andre  
w Spanom Dubickym Swadcat kop profejs ed sudu Taj  
natneho Wilenskoho Dawszy naprezytanie Listy ed sudu  
hotownoho Trybunalskoho Deych mitostkij Pisany Takze  
Dekret Sedu Hotownoho y list Uwazery y druzeytam in  
tych Spraw Dat esony deho mitostkij kopiu z listu Sedu  
Hotownoho oznajmismo ze eidemo Domaretnosty deho  
mitostki Goseta Prirydowisz Johor Reku m Ca Junia Tretio  
no Dnia Stryechawky da Generat Spolne z szlachtoiu Jose  
da Prirydowisz dytaliemo Lana Janowych doddanych Bra  
ta deho mitostki hde doddanyiu Lana Andreiawej Ukazat  
nam domy yehi y tam my Strychawsey Dodomow yehi dy  
talife Tych samych doddanych wystupi wsey Tyie dodd  
nyie Zerkoy wanowisz y zoma deho nastasya y dgin deho  
marko y Truby doddany Lapko przyznalife Byt ddd  
danyim Lana Andreiawej iny ottansowym y dytaliemo  
namnoze z emli oni mef karut Swiz nab. ze obadwa  
napiatoy Rasty Starby ay z nicho Tych doddanych odda  
na ottana nebowrit da Generat zowsein szlachtoiu my  
ze menowanoin pryncim buduercho wziaufy Zonoy y lita  
dry ed deho mitostki Lana Andreiawej ottana doddancho deho  
Zrenka y wancuioza etyklarawcho napotowicy Liatoy  
Rasty weellitak powesty deho Starby Tot Zrenko Lowedy  
Zygniudej dwinofy Lana Andreiawej ottana Panuch  
wemu marok ottaru stoy Rasty Zembicy Lotowicy Dia  
toj Rasty Starby wrok Hrofejs Liat defaat zyta bo  
orku boozka cawa awkoedoy nedeli Sodwadni robyt  
Atak da deho mitostkom Knize em Pratatom Kanonikom Kapl  
tuty Wilenskej lwozat wmooc y wderzanie awcywane fe  
vey Postane a deho mitostki otstafia zaborowskoho deho mi  
Loseiam Lidat ktoroho to doddancho Wysz menowanoho  
Zrenka natoy Zembicy buduercho napotowicy Liatoy  
Rasty Starby To ist zowozecamy Kohnosamy Lela  
my Senozatny Derewom bortnym y Lowiakimny Doy  
+ kamij natuii Zembicu domeremoho Zrenka natokowcy

6

Podat y Uwiazat Zapamni Diniarey Zakop Dewet hrofoey  
moneky Litowskoy do toho zawiazanymnie materacow ko  
torcho to Soddanoho Lenka y tusa Lemliu dostanicy do  
elitofej Kniarey Pratabow Kapituly Wilenskoj newdia  
ez ne Brynian Demowatsie bolszeho Uwrezania ktoroho  
to wyje mnenenoho Soddanoho Lenka z deho Kasan Le  
mlieciu maieut moe Ich mitofej Kniary Prataby Ka  
pituly Wilenskoj w pokoru Dewraty y Uzywaty Dodlenie  
Ich elitofejam odppna Andriea <sup>1012</sup> Dapny Diniarey Kopp  
Lefejy hrofoey Litowskoy y toz Zamow Uwarzowu cika  
pituly Wilenskoj mnie oddanow y nato da Dewerat y de la  
chtow dat Ses moy kart naswiadectwo to Beznania  
nafcho Soddperaku moiemu y Spodpisom ruky moiey y do  
dperatnyj storony Blachtyrow wyje menowanych ku  
Zapisania Doknych Grodzkich rezyckych Lisan Uwazy  
dowidach Roku Tysca dlat set Dewet Desiat Se  
mcho mfa Junia Twetioho Dnia kotory kurt ozie  
wistoho Beznania Dewrata wewdu do mnenenoho y do  
rony Blachty Brynem budnozie propamet doknych Gro  
dzkich rezyckych Jest Zapisano ktoroho Zapisania  
y Ses wypis Soddperaku moiemu y Spodpisom Ruky Di  
larskoj Pawu ostafiu Zakopowskomu dostanecy Kapi  
tuli Wilenskoj Jest wydan Lisan Uwazy (L.P.)

Fedor Koryzna Lisar Grodzky Rezycky

Kopija Listu Diezde  
go wsio do dwignostow  
ze d. ma. Botana. Mi  
Lebney Kapituli 1597

St. 4  
y Kopie